

Johannes der Täufer

¹Zu der Zeit kam Johannes der Täufer und predigte in der Wüste von Judäa² und sprach: Tut Buße, denn das Himmelreich ist nahe herbeigekommen!³ Denn dieser ist der, von dem der Prophet Jesaja gesagt und gesprochen hat: "Es ist eine Stimme eines Predigers in der Wüste: Bereitet dem HERRN den Weg und macht eben seine Pfade!"⁴ Er aber, Johannes, hatte ein Kleid von Kamelhaaren und einen ledernen Gürtel um seine Lenden; seine Speise aber waren Heuschrecken und wilder Honig.⁵ Da ging zu ihm hinaus die Stadt Jerusalem und ganz Judäa und alle Länder an dem Jordan⁶ und ließen sich taufen von ihm im Jordan und bekannten ihre Sünden.⁷ Als er nun viele Pharisäer und Sadduzäer sah zu seiner Taufe kommen, sprach er zu ihnen: Ihr Ottergezücht, wer hat denn euch gewiesen, dass ihr dem künftigen Zorn entrinnen werdet?⁸ Seht zu, tut rechtschaffene Frucht der Buße!⁹ Denkt nur nicht, dass ihr bei euch sagen könnt: Wir haben Abraham zum Vater. Denn ich sage euch: Gott vermag dem Abraham aus diesen Steinen Kinder zu erwecken.¹⁰ Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel gelegt. Jeder Baum, der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen.¹¹ Ich taufe euch mit Wasser zur Buße; der aber nach mir kommt, ist stärker als ich, dessen ich nicht wert bin, seine Schuhe zu tragen; der wird euch mit dem Heiligen Geist und mit Feuer taufen.¹² Er hat seine Wurfschaufel in der Hand und wird seine Tenne fegen und den Weizen in die Scheune sammeln; aber die Spreu wird er verbrennen mit ewigem

يوحنا المعمدان

¹وَفِي تِلْكَ الْأَيَّامِ جَاءَ يُوحَنَّا الْمَعْمَدَانُ يُكْرِزُ فِي بَرِّيَّةِ الْيَهُودِيَّةِ،² قَائِلًا: تَوُوبُوا لِأَنَّهُ قَدْ اقْتَرَبَ مَلَكُوتُ السَّمَاوَاتِ. ³فَإِنَّ هَذَا هُوَ الَّذِي قِيلَ عَنْهُ بِإِسْعِيَاءَ النَّبِيِّ الْقَائِلِ: "صَوْتُ صَارِخٍ فِي الْبَرِّيَّةِ: أَعِدُّوا طَرِيقَ الرَّبِّ، اصْنَعُوا سُبُلَهُ مُسْتَقِيمَةً."⁴ وَيُوحَنَّا هَذَا كَانَ لِبَاسُهُ مِنْ وَبَرِ الْإِبِلِ وَعَلَى خَقْوَتَيْهِ مِنْطَقَةٌ مِنْ جِلْدٍ، وَكَانَ طَعَامُهُ جَرَادًا وَعَسَلًا بَرِّيًّا.⁵ حِينَئِذٍ خَرَجَ إِلَيْهِ أَوْرَشَلِيمُ وَكُلُّ الْيَهُودِيَّةِ وَجَمِيعِ الْكُورَةِ الْمُحِيطَةِ بِالْأُرْدُنِّ،⁶ وَأَعْتَمَدُوا مِنْهُ فِي الْأُرْدُنِّ مُعْتَرِفِينَ بِخَطَايَاهُمْ.⁷ فَلَمَّا رَأَى كَثِيرِينَ مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ وَالصَّدُوقِيِّينَ يَأْتُونَ إِلَى مَعْمُودِيَّتِهِ قَالَ لَهُمْ: يَا أَوْلَادَ الْآفَاعِي، مَنْ أَرَأَيْتُمْ أَنْ تَهْرُتُوا مِنَ الْعَصَبِ الْآتِي؟⁸ قَاصِعُوا أَنْمَارًا يَلِيقُ بِالنُّوْبَةِ،⁹ وَلَا تَفْتَكِرُوا أَنْ تَقُولُوا فِي أَنْفُسِكُمْ: لَنَا إِبْرَاهِيمُ أَبًا، لِأَنِّي أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ أَنْ يُقِيمَ مِنْ هَذِهِ الْحِجَارَةِ أَوْلَادًا لِإِبْرَاهِيمَ.¹⁰ وَالآنَ قَدْ وُضِعَتِ الْقَاسُ عَلَى أَصْلِ الشَّجَرِ، فَكُلُّ شَيْجَرَةٍ لَا تَصْنَعُ ثَمَرًا جَيِّدًا يُقَطَّعُ وَيُلْقَى فِي النَّارِ. ¹¹أَنَا أَعْمَدُكُمْ بِمَاءٍ لِلنُّوْبَةِ وَلَكِنَّ الَّذِي يَأْتِي بَعْدِي هُوَ أَقْوَى مِنِّي، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا أَنْ أَحْمِلَ حِدَاءَهُ، هُوَ سَيَعْمَدُكُمْ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَالنَّارِ.¹² الَّذِي رَفُسُهُ فِي يَدِهِ وَسَيَنْقَبِي بِيَدَرِهِ وَيَجْمَعُ قِمَحَهُ إِلَى الْمَخْرَنِ، وَأَمَّا التَّنُّ فَيُحْرِقُهَا بِنَارٍ لَا تُطْفَأُ.

معمودية يسوع

¹³حِينَئِذٍ جَاءَ يَسُوعُ مِنَ الْجَلِيلِ إِلَى الْأُرْدُنِّ إِلَى يُوحَنَّا لِيَعْتَمِدَ مِنْهُ.¹⁴ وَلَكِنْ يُوحَنَّا مَنَعَهُ قَائِلًا: أَمَا مُحْتَاجٌ أَنْ أَعْتَمِدَ مِنْكَ وَأَنْتَ تَأْتِي إِلَيَّ؟¹⁵ فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: اسْمَحْ لِي الآنَ، لِأَنَّهُ هَكَذَا يَلِيقُ بِنَا أَنْ نُكْمَلَ كُلُّ بَرٍّ. حِينَئِذٍ سَمَحَ لَهُ.¹⁶ فَلَمَّا اعْتَمَدَ يَسُوعُ صَعِدَ لِلوُفْتِ مِنَ الْمَاءِ، وَإِذَا السَّمَاوَاتُ قَدْ انْفَتَحَتْ لَهُ فَرَأَى رُوحَ اللَّهِ تَارِلًا مِثْلَ حَمَامَةٍ وَآيَاءَ عَلَيْهِ،¹⁷ وَصَوْتُ مِنَ السَّمَاوَاتِ قَائِلًا: هَذَا هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ الَّذِي بِهِ سُرَرْتُ.

Feuer.

Die Taufe Jesu

¹³Zu der Zeit kam Jesus aus Galiläa an den Jordan zu Johannes, dass er sich von ihm taufen ließe. ¹⁴Aber Johannes wehrte ihm und sprach: Ich bedarf wohl, dass ich von dir getauft werde, und du kommst zu mir? ¹⁵Jesus aber antwortete und sprach zu ihm: Lass es jetzt so sein! Denn so gebührt es uns, alle Gerechtigkeit zu erfüllen. Da ließ er's ihm zu. ¹⁶Und als Jesus getauft war, stieg er sogleich herauf aus dem Wasser; und siehe, da tat sich der Himmel auf über ihm und er sah den Geist Gottes gleich einer Taube herabfahren und über sich kommen. ¹⁷Und siehe, eine Stimme vom Himmel herab sprach: Dies ist mein lieber Sohn, an dem ich Wohlgefallen habe.